

М

МАЛЕЧЬКО *adv.* малко, мъничко

малечько 44r24 ø

МАЛО *adv.* малко, незначително количество, ὀλίγος A, minor B

мало 19v6 A, 44r22 ø, 46r20 ø, 47v10 –11 ø, 69v19 ø (A sec. Mt 7.14), 89v9 ø (A sec. Mt 7.14), 102v7–8 B, 106v26 A (Mt 22.14)

МАЛОМОЩЬ *m* сиромоах, бедняк

sg. dat. маломощи 44v4 ø (respondet fortasse κυλλός sec. Mc 9.34 vel ἀνάπηρος sec. Lc 14.13, vide Naht 104, not. 4)

МАЛОСЪПАННЕ *n* недоспиване, бодърствуване

sg. nom. 69v23–24 ø (respondet fortasse ὀλιγουπνία sec. Naht 200, not. 23–24)

МАЛЪ *adj.* малък, μικρός A, οἰκτρός B. ♦ принаџи малџи овраџъ мџнншьскџи давам монашески обет втора степен, приемам т. нар. мантия, ἀκολουθία τοῦ μικροῦ σχήματος C. ♦ *subst.* мало чьто нещo малко, дреболия, minor D. ♦ *adv.* o малъ чрез малко, в малкото, τὰ ἐπὶ ὀλίγα F. ♦ въ малъ за кратко (време) *par. abest* E

m. sg. gen. малладо 80v3 C, *f. sg. nom.* мала 91r11 A, *dat.* малъ 91v19 B, *n. sg. acc.* мало 69r7 ø, 92r22 ø, 102v7–8 D, *loc.* малъ 69v8 E (respondet fortasse ἐν ὀλίγω), 83r3 F (Mt 25. 21)

МАЛЪИ *adv.* малко, в малка степен, ὀλως A

малъи 91r2 A

МАЛЪ → МАЛЪ

МАМЪБРННСКЪ *adj. poss.* мамрийски, който се отнася до Мамре (местност в Палестина), Μαμβρή A

m. sg. instr. мамъбрннскџимъ 15v5–6 A (rem. Gn 18.1)

МАНАСНННЪ *adj. poss.* Манасиев, който се отнася до юдейския цар Манасия, το Μανασση A

f. sg. acc. манаснннџ 75v11 A

МАНАСТЪРЬ *m* манастир, μοναστήριον A, monasterium B

sg. acc. манастърџъ 92r16 ø, манастърџъ 104r15 B, *loc.* манастърџи 87r9 A

МАНАСТЪРЬСКЪ *adj. poss.* манастирски, който се отнася до манастир

f. sg. gen. манастърџскџиџ 103v12–13 (respondet lat. de ministerio, отъ манастърџскџиџ цркве per errorem ex de monasterio)

МАНЪТННЦА *f* монашеска мантия без ръкави. ♦ о дџџџџи са въ манътннцџ (terminus technicus ritualis) обличам т. нар. мантия, знак за монашески обет втора степен, παλλίον A, περιβόλαιον B

sg. acc. манътннцџ 97r17–18 A, 99r12 B

МАРНЪ¹ *f* (*nomen proprium*) Дева Мария, Μαρία A

sg. gen. марнџа 52v18 A, 61r20 A, 93v5 A, *sg. loc.* марнн ПИv9 ø

μαρνη̅

МНЛОСРЪДЪ

μαρνη̅² *f* (*nomen propr.*, *cyr. margin.*)
sg. nom. Πν

μαρτη̅ *m* март
sg. gen. ⲙⲧⲏⲗ Πⲓⲣ10 ⅉ (*margin.*)

μαρτη̅ⲗⲗ *f* (*nomen propr.*, *cyr. margin.*)
sg. nom. Πν

μασαννη̅νη̅ *adj. poss.* който се отнася до маслина, маслинов, τῆς ἐλλείας Α,
 τῶν ἐλαίων Β

m. sg. acc. μασαννη̅νη̅ⲗ 16ⲓ6 Α (Gn 8.11), *f. pl. instr.* μασαννη̅νη̅ⲙⲏⲙ 16ⲓ9 ⅉ

μασλο̅ *n* елей, ἔλαιον Α

sg. acc. 19ⲓ24 Α, 19ν9 Α, 27ⲓ7 Α (var. σαπώνιον)

μασταλλ̅ *m.* (*nomen propr.*, *cyr. margin.*)
sg. nom. Πν

μαστη̅τη̅ *v. impf.* обогатявам, πιαίνειν Α
part. praes. pass. f. sg. acc. μαστη̅μη̅ⲗ 81ⲓ11–12 Α

μαсть *f* миро

sg. instr. мастьн̅ⲗ 3ν8 ⅉ (respondet fortasse χρίσμα sec. Fr 643, not. 54), *pl. instr.*
 мастьм̅н 2ⲓ22–23 (вонъѡ мастьм̅н respondet μυροπνεύσθος)

ματη̅ *f* майка, μήτηρ Α

sg. nom. ματη̅ 84ν11 ⅉ, *gen.* ματη̅ρн 44ⲓ4 ⅉ (Α sec. Act 3.2), 62ⲓ21 Α, 79ⲓ12 –13 ⅉ,
acc. ματη̅ρ 86ⲓ23 ⅉ, ματη̅ρ (sic) 80ν24 Α, *pl. acc.* ματη̅ρн 65ⲓ22 Α

ματѡѡен̅ *m* (*nomen proprium*) Матей евангелист, Μαθθαῖος Α
sg. gen. ⲙⲗ 106ⲓ8 Α

мельхн̅се̅δε̅к̅ *m* (*nomen proprium*) Мелхиседек, Μελχισεδέκ Α

sg. dat. мельхн̅се̅δε̅коу̅ 7ⲓ6 Α

мета̅ти̅ *v. impf.* мятам

ind. aor. pl. 3 p. меташа 50ⲓ20 ⅉ (βάλλειν sec. Mt 27.35)

меч̅ *m* меч, μάχαιρα Α

sg. acc. меч̅ 94ⲓ9–10 Α (Eph 6.17), *instr.* меч̅н 48ⲓ2 ⅉ (respondet fortasse Α, rem. Mt 26.47)

мнло̅ва̅ти̅ *v. impf.* помилвам, смилявам се над някого, милостив съм, ἐλεεῖν Α
inf. мнло̅ва̅ти̅ 24ⲓ4 Α, 25ⲓ16–17 ⅉ, 27ⲓ15 Α, 66ⲓ14 ⅉ (respondet fortasse Α sicut 24ⲓ4),
imp. sg. 2 p. мнлоу̅ (sic) 80ⲓ5 ⅉ (мнлоу̅ pro мнлоу̅н sec. Fr 524, not. 8 vel мнлоу̅нⲙⲏⲙ sec. Naht 243, not. 5), *part. praes. act. m. sg. voc.* мнлоу̅нⲙⲏⲙ 73ν2 Α (var. ἐλεήμων)

мнлос̅ръ̅д̅не̅ *n* милосърдие, състрадание, εὐσπλαγχνία Α, συμπάθεια Β

sg. nom. ⲙ̅д̅н̅е̅ 41ⲓ26 ⅉ, *gen.* ⲙ̅д̅н̅ѡ̅ 78ⲓ8 ⅉ, *acc.* ⲙ̅д̅н̅е̅ 26ⲓ11 ⅉ, ⲙ̅д̅н̅ѡ̅ (pro ⲙ̅д̅н̅е̅) 62ⲓ17
 В, *instr.* ⲙ̅д̅н̅е̅м̅ 57ν5 Α, 78ν5 ⅉ

мнлос̅ръ̅д̅ъ̅ *adj.* милосърден, милостив, състрадателен, εὐσπλαγχνος Α

m. sg. voc. ⲙ̅д̅ѡ̅ 24ν14 Α, мнлос̅ръ̅д̅ъ̅н̅ 80ⲓ2 ⅉ

МНЛОСРЪДЪНЪ

МНРЪ

МНЛОСРЪДЪНЪ *adj.* милосърден, милостив, състрадателен, ἰλεως A*f. sg. acc.* мѣръдънѣжъ 85r21 ø, *n. sg. instr.* мѣръдъномъ 93v8 A, *dual. instr.* мѣръдънама 78r9–10 øМНЛОСТНВЪ *adj.* милостив, милосърден, състрадателен, ἰλεως A, ἐλεήμων B, τοῦ ἐλέους C, tds. ginadig D*m. sg. nom.* мнлостнвъ 27v17–18 ø, 65v18–19 A, 77r21 C, 100v11 C, мнлостнвѣ 8r2 B, 14r8–9 B, *voc.* мнлостнвѣ 25r20–21 B, мнлостнвѣн 72v15 –16 D, мнлостнвѣн 78r8–9 ø, *m. pl. nom.* мнлостнвѣнн 85v5 A (Mt 5.7)МНЛОСТЪИНН *f* МИЛОСТИНЯ*sg. acc.* мнлостъинѣжъ 68v18 øМНЛОСТЬ *f* МИЛОСТ, МИЛОСТИНЯ, СЪСТРАДАНИЕ, ἔλεος A, tds. ginada B*sg. nom.* мнлость 58r12 A, 75r5 A (Ps 24.10), 75v21 A, мѣсть 97v22 A (Ps 32.22), мнеть 63r2 ø, *gen.* мнлостн 34v17 ø, 39v4–5 ø, 60r13 ø, 64r10 A, мнстн 4v4 A, мстн 32r5 ø, 60v13 A, *dat.* мнлостн 61r15–16 A, 74v22 A (Ps 24.7), 81r19 A, мстн 62v15 A, 99v18 A (Ps 50.3), *acc.* мнлость 44r10 ø, 57r15 ø, 68v22–23 ø, 72r22 B, 74r5 A (Ps 12.6), 80r16 ø, 85v3 ø, мнеть 25r6 A, 64v24–25 A (Ps 32.18), 72v19 B, 72v24 B, 101v19–20 ø, мѣсть 4v8 A, 14r4 A, 65v24 A, *instr.* мнлостнѣжъ 24v19 A, 26r22 A, 27r4 A, *pl. gen.* мнлостен 39v13 ø, *acc.* мнлостн 63r6 ø, мнло (sic) 74v19 ø (Ps 24.6), *loc.* мнлостехъ 36r15 øМНЛЪ *adj.* мил, достоен за милост. ♦ мнлъ сѧ дѣѣтн *cum dat.* моля за милост, умилостивявам, предизвиквам снизхождение, δεῖσθαι A (→ мнлѣтоватн сѧ)*m. sg. nom.* мнлъ 68v24 ø, *pl. nom.* мнлн 61v15 A (тебѣ сѧ мнлн дѣемъ тѧ молнмъ respondet σοῦ δεόμεθα καὶ σὲ παρακαλοῦμεν)МНЛѢТОВАТН Сѧ (?) *v. impf. cum dat.* спечелвам нечия милост*ind. praes. sg. 3 p.* мнлѣтовѣтъ сѧ 68v20 ø (fortasse per ergorem ex мнлѣ дѣетъ сѧ sec. Naht 194, not. 20 → мнлѣ)МННѢТН *v. pf.* мина. ♦ *part.-adj.* прѣжде мннѣвѣн отминал, изминал (за време), проλαβών A*part. praes. act. n. sg. nom.* мннѣвѣшее 91r26 AМНРДРЪЖНТЕЛЪ *m* владетел на света, космоκράτωρ A*pl. dat.* мнрдръжнтелемъ 93v24 A (Eph 6.12)МНРОТВОРЬЦЪ *m* миротворец, εἰρηνοποιός A*sg. nom.* мнротворецъ 70v7–8 AМНРЪ¹ *m* свят, вселена, κόσμος A*sg. nom.* мнръ 2v9 ø, 3r4–5 A, 89v24 ø, 94v4 A (Gt 6.14), *gen.* мнра 15r5 A (Jo 1.29), 25v22 A (Jo 1.29), 81r21 A, Пв5 A (Jo 6.51), *dat.* мнроу 3r3 A (var. κτίστης), 12v20 (цѣсарь мнроу respondet ποιμήν, cf. 1P 2.25), 57r2 A, 84r22 ø, 89v23 A, 94v5 A (Gt 6.14), *acc.* мнръ 1v25 A, 2r1 A, 3v25 A, 93v3 –4 A (Jo 1.9), *sg. loc.* мнръ 58r2 A, 65r12 A

МНРЪ

ΜΟΗ

МНРЪ² *m* мир, покой, съгласие, εἰρήνη Α

sg. nom. мнрѣ 101r15 А, [†]мн 6r8 А, 10v25 А, 81v10 А, 94v19 А, 99v16 А (Naht 12, not. 8–9), 100v1 А, 100v14 А, **gen.** мнра 76r8 А (Ps 37.4), 105v19 А (Eph 4.3), **dat.** мнроу 11r7 А, 64v21 А, 94r5 А (Eph 6.15), 97r16 А (Eph 6.15), 99r15 А, **acc.** мнрѣ 10r10 А, 18r17 А, 19r5–6 А, **instr.** мнромь 5v23 А, 8v19 А, 9r23 А, 98r17 А, **loc.** мнрѣ 9r24 А (Ps 4.9), 18v11–12 ø, 59v19 ø, 73r23 А, 98r18 А (Ps 4.9)

МНРЪНЪ¹ *adj.* който се отнася до света, мирски, κοσμικός Α, τοῦ κόσμου Β, ὁ ἐν κόσμῳ С

f. sg. gen. мнрѣнѣѡ 98v5 А (2P 1.4, Tt 2.12), **pl. gen.** мнрѣнѣѡѣ 98v9 В, **n. sg. gen.** мнрѣнѣѡго 90v5–6 С

МНРЪНЪ² *adj.* който се отнася до мира, мирен, εἰρηνικός Α, τῆς εἰρήνης Β

m. sg. acc. мнрѣнѣ 88v15–16 ø, **instr.** мнрѣнѣимь 18r6 В (rem. Eph 4.3, cf. Naht 40, not. 6), **f. sg. acc.** мнрѣнѣ 66r9 А, **n. pl. acc.** мнрѣнѣѡ 19r11 А

МНРЪСКЪ *adj.* който се отнася до света, мирски, ὁ ἐν κόσμῳ Α, τοῦ κόσμου Β

f. pl. gen. мнрѣскѡѣѡ 90r2–3 А, **n. sg. gen.** мнрѣска(а)го IIIr15–16 В

МНХАНЪ *m* (nomen proprium) Михаил (архангел), Μιχαήλ Α

sg. nom. мнханъ 59v5 А

МЛАДЕНЬСТВО *n* млада възраст, детство, παιδικός (*adj.*) Α

sg. gen. [†]младѣнѣства 23r24 А

МЛАДЕНЬЦЪ *m* младенец, малко дете, παιδίον Α

sg. dat. младѣнѣцю 8r5 А (var. παιδάριον, vide Fr 653, not. 18, 655, not. 3)

МЛАДАТЬЦЕ *n* младенец, малко дете, νήπιον Α

sg. acc. [†]младатьце 8r9–10 А, 8r13–14 А

МЛЪВА *f* шум, смут, ὄρυθος Α

pl. gen. [†]мъвъ 90r1–2 А

МЛЪННН 54v11 → зѣмьнъ

МНОГ- → МЪНОГ-

МНОЖ- → МЪНОЖ-

ΜΟΗ *pron. poss.* мой, μου Α, ἐμός Β, tds. mîn С

m. sg. nom. мон 3r25 А (Mt 3.17, 17.5, Mc 1.11, Lc 3.22), 73v22–23 А (Ps 12.3), 74r2 А, 74v17 А (Ps 24.5), **gen.** моего 37v11 ø, 83v18 А, 99v10 А (Mt 25.34), 101v25 А (Mt 25.34), **acc.** мон 50v22 А (Lc 23.46), 72v21 С, 75r8 А (Ps 24.11), 75r22 А (Ps 24.18), 106r17 А (Mt 22.4), **voc.** мон 72r21 ø, 73v24 А (Ps 12.4), 74v8 А (Ps 24.2), 76v15 А (Ps 37.16), 77r4 А (Ps 37.22), **pl. nom.** мон 74v10 А (Ps 24.2), 76v2 А (Ps 37.12), 76v4 А (Ps 37.12), 76v17 А (Ps 37.17), 76v24 А (Ps 37.20), 106r18 А (Mt 22.4), **gen.** монхъ 39r12 ø, 68r15 ø, 72r6 В, 72v1 С, 76r9 А (Ps 37.4), 83v17 А, **dat.** монмъ 77v12 А (Ps 53.7), **acc.** монѡ 39r5 ø, 44r11 ø, 72v22 ø, 75r23 А (Ps 24.18), 75r24 А (Ps 24.19), 77v16–17 А (Ps 53.9), **loc.** монхъ 76v23 А (Ps 37.19), **f. sg. nom.** монѣ 46v16 ø (A sec. Mt 26.28), 47r3 ø (A sec. Mt 26.38, Mc 14.34), 62v5 В (respon-det ἡμῶν), 76v1 А (Ps 37.11), 76v20 А (Ps 37.18), 97v23 А (Ps 34.9, Is 61.10), **gen.**

ΜΟΗ

ΜΟΛΗΤΒΑ

μοετα 41r18 ø, 62r25 B (respondet ἡμῶν), 73r4 A (Ps 4.2), 74v21 A (Ps 24.7), 76v6 A (Ps 37.13), 77v7 A (Ps 53.5), 78r14 ø, 78r15 ø, 79r20 A (Ps 129.2), **dat.** μοен 76r7 A (Ps 37.4), 76r19 A (Ps 37.8), 77v10–11 ø (Ps 53.6), Iv21 A (Ps 56.8), **acc.** μοиж 37v9 ø, 39r14 ø, 50v5 ø, 58v13 ø (A respondet Ps 24.1), 72v20 C, 72v21 C, 73r7 A (Ps 4.2), 74v7–8 A (Ps 24.1), 75v2 A (Ps 24.20), 76r11 A (Ps 37.5), 77r5 A (Ps 37.23), 77v5 A (Ps 53.4), 83v21 A, **instr.** μοеиж 8r14 A, **loc.** μοен 73v20 A (Ps 12.3), **pl. nom.** μοηа 72v18 C, 76r13 A (Ps 37.6), 76r17 A (Ps 37.8), 76v3 A (Ps 37.12), **gen.** मोηख 75r21 A (Ps 24.17), **instr.** मोमम 41v21 ø, 84v23 A, **loc.** मोख 76r9 A (Ps 37.4), **dual. nom.** मोन 76v18 A (Ps 37.17), **acc.** मोन 75r17 A (Ps 24.15), **n. sg. nom.** मोे 46v1 ø (Mt 26.18), 46v10 A (Mt 26.26), 74r6 A (Ps 12.6), 76r22 A (Ps 37.10), 76r23 A (Ps 37.10), 76r24 A (Ps 37.11), 77v17 A (Ps 53.9), 78r6 ø, 89v18 A, 89v19 A (Mt 11.29), 98r12 A (Ps 118.170), Iv20 **bis** A (Ps 56.8), **gen.** मोेग 37v10 ø, 69r19 ø, 72r7 C, 73v2 B (respondet ἡμῶν), 74v21 A (Ps 24.7), 75r19–20 ø (Ps 24.17), 76r14 A (Ps 37.6), 76r21 A (Ps 37.9), 77r6 A (Ps 37.23), 79r10 ø, **dat.** मोेमो 37r16 –17 ø, **acc.** मोे 37v8 ø, 46v1 ø, 46v19 ø (A sec. 1C 11.24), 51v6 (fortasse pro **dat.** सेमो), respondet τοῦτον, Fr 760, not. 7, 1C 11.24), 72v20 C, 72v23 C, 75r22 A (Ps 24.18), 79r21 ø, 79v4 ø, 85v18 A (Mt 11.30), 89v14 A (Mt 11.29), **loc.** मोेमь 68r1 ø, 73r20 A (Ps 4.8), 73v21 A (Ps 12.3), 85r9 ø (add.), **pl. nom.** मोь 76r10 A (Ps 37.5), **gen.** मोηख 39r6 ø, 69r3 ø, 77v5 A (Ps 53.4), 78v26 ø, **dat.** मोमम 67v24 ø, 69r1 ø, **acc.** मोь 39r6 ø, 68v15 ø, 72v22 C, 76v22 A (Ps 37.19), 85r13 ø, **dual. nom.** मोन 75r15 A (Ps 24.15), **gen.** मोेग 76v1 A (Ps 37.11), **acc.** मोн 74r1 A (Ps 12.4), **instr.** मोमम 1r8 ø

ΜΟΛΗΝΝΕ *n* молба, моление, δέησις A

sg. acc. मोलणे 79v5 ø, **pl. acc.** मोलण् 65r21 A (var. ἰκεσία)

⌘
МО- → ΜΟΛΗ-

ΜΟΛΗΤΒΑ *f* молитва, εὐχή A, προσευχή B, πρεσβεία C, δέησις D, ἔντευξις E, следваща, съпровождана молитва, ἀκολουθία F, коленопреклонна молитва, γονυκλισία G. ♦ मोण्णमना म्ण्णमना मोलण्णमना служба, литургия, *par. abest* H. ♦ मोलण्णम त्वोरण्णम मोла से, एखेसुवा I. ♦ मोलण्णम त्वग्द्वग्णमना молитва, която се чете по време на бдение, *par. abest* J

sg. nom. मोलण्णम 80v2–3 F, ⌘ण्णम 37v17 A, Ir1 ø, Iv23 ø, ⌘ो 6v3 A, 7r1 A, 7r24 A, 8r5 A, 8v2 A, 8v24 A, 9r20 F (var. A, τάξις et σύνταξις), 9v20 A, 12v1 A, 12v22 A, 13r9 A, 13v2 A, 13v19 A, 14r10 A, 14r22 A, 14v9 ø, 15r2 A, 15r24 A, 15v24 A, 16r18 ø, 16v2 A, 16v13 A, 17r1 A, 17r13 ø, 17v5 A, 17v18 ø, 18r10 A, 18r24 ø, 19r1 A, 21r16 ø, 21v13 A, 22r1 A, 22v4 A, 23r4 A, 24r6 A, 24r21 A, 24v13 F, 25r2 A, 25r19 A, 25v17 ø, 26r20 A (var. F), 26v12 F, 27r2 A (var. F), 27r18 ø, 27v23 ø, 28v3 ø, 28v23 ø, 29r18 ø, 29v10 ø, 30r5 ø, 30v19 ø, 31r17 ø, 31v17 ø, 32r17 ø, 32v17 ø, 33v10 ø, 34r5 ø, 34v24 ø, 35r23 ø, 35v8 ø, 36r10 ø, 36v6 ø, 36v16 ø, 37r21 A (cf. Naht 86, not. 17), 37v5 ø, 38v3 ø, 38v18 ø, 39r21 ø, 39v24 ø, 40v1 ø, 40v20 ø, 42r7 ø, 42r9 ø, 42v13 ø, 43r9 ø, 43r25 ø, 43v17 ø, 44r18 ø, 45r16 ø, 46r19 ø, 47v9 ø, 49r4

ΜΟΛΗΤΒΑ

ΜΟΝΗΣΤΟ

ø, 49v13 ø, 50v3 ø, 51r11 A (var. ἐξορκισμός ‘молитва срещу зъл дух’), 57r24 A, 57v12 F (var. A), 58r8 A (var. F), 59r5 B (var. A), 59v15 A, 79v22 ø, 80v1 A, 80v20 A, 100r8 A, IIr1 ø, IIv1 A, **gen.** ΜΟΛΗΤΒΥΙ 12v10–11 D, 60r20–21 ø, 79r19 D (Ps 129.2), ΜΟΤΒΥΙ 101v13 D (Ps 129.2), ΜΤΒΥΙ 41r18 ø, **acc.** ΜΟΛΗΤΒΚ 11r4–5 ø, 73r6 B (Ps 4.2), 75v7 ø, 75v10 B, 77v4 B (Ps 53.4), 86v1 ø, 89r25 J, ΜΟΛΗΤΒΚ 72r4 ø, ΜΟΤΒΚ 82v21 ø, 92r26 A (var. F), 93r12 I, ΜΟΤΒΚ 19v13 A, 20v9 I, 33v20 ø, ΜΟ 37r4 ø, 73r25 ø, ΜΟ 10v1 ø, 31v17 ø, 33v11 ø, 38r17 ø, 38v1 ø, 61v4 A, 74r10 ø, 77r9 ø, 77v18 ø, 100r10 ø, **instr.** ΜΟΛΗΤΒΟΚ 19v24–25 E (1Γ 4.5), 60v22–23 ø, **pl. acc.** ΜΟΤΒΥΙ 14v20–21 D, 18r8 ø, ΜΟΤΒΥΙ 61r17 G, ΜΟΤΒ 66r19 ø, ΜΤΒΥΙ 16r20 ø, 34r24 ø, ΜΤΒΥΙ 38r12 ø (var. λειτουργία), ΜΤΒΥΙ 95r10 A, 95r19 A, **instr.** ΜΟΛΗΤΒΑΜΗ 10v20–21 C, 80r20 ø, ΜΟΤΒΑΜΗ 14r17–18 C, ΜΟΤΒΑΜΗ 17v14 C, ΜΤΒΑΜΗ Ir5 C (sicut 14r17–18), ΜΟΜΗ 63r6–7 ø

ΜΟΛΗΤΒΥΗΝΚЪ *m* този, който моли за закрила, молител, иκέτης A

pl. gen. ΜΟΛΗΤΒΥΗΝΚЪ 64v14 A (var. οἰκοτρός)

ΜΟΛΗΤΒΥΗЪ *adj.* който се отнася до молитва, молитвен, τῆς προσευχῆς A

m. sg. acc. ΜΟΛΗΤΒΥΗ 26v5 A

ΜΟΛΗΤΗ *v. impf. cum acc. et ᾄδα cum acc.* моля, иκετεύειν A, παρακαλεῖν B

ind. praes. sg. 1 p. ΜΟΛΗΚ 41v8 ø, 72r20 A, 78v9 ø, 105v10 B (Eph 4.1), **pl. 1 p.** ΜΟΛΗΜЪ 8r6 A, 27v4–5 ø, 28r13 ø, 30r23–24 ø, 31v3 ø, 32r1 ø, 32v3 ø, 33r9 ø, 33v19 ø, 35r7–8 ø, 39v9 ø, 40r6 ø, 43v9–10 ø, 44r5 ø, 57v21–22 A, 61v16 B, **imp. sg. 2 p.** ΜΟΛΗ 89v4 ø

ΜΟΛΗΤΗ *ca v. impf. cum dat.* моля се, δεῖσθαι A, πρεσβεύειν B, ποιεῖν τὴν εὐχὴν C, εὐχεσθαι D, иκετεύειν E, ἐπεύχειν F, παρακαλεῖν G, ἐντυγγάνειν H, φείδομαι I, invocatio J

ind. praes. sg. 1 p. ΜΟΛΗΚ *ca* 41r10 ø, 84v25–85r1 I, **3 p.** ΜΟΛΗΤЪ *ca* 24r22 ø, 38v8 ø, 63r15 C, 105v1 J, ΜΟΛΗΓ *ca* 65r4 D (Fr 529, not. 1), 92r26 ø, ΜΟΛΗΤЪ 41v3 ø, ΜΟΛΗ *ca* 98v17 F (var. C), **pl. 1 p.** ΜΟΛΗΜЪ *ca* 9r7 A, 15r8 A, 17v11 A, 19r3 A, 24r17 A, 33r9 ø, 44r5 ø, 58r18 E, 83v7 ø, IIIr5 ø (add.), IIIv18 G, ΜΟΛΗΜ(Ъ) *ca* IIIr3 G, **3 p.** ΜΟΛΛΤЪ *ca* 4r6 H, **imp. sg. 2 p.** ΜΟΛΗ *ca* 47r5 ø (respondet fortasse προσεύχεσθαι, rem. Mt 26.39), **part. praes. act. m. sg. gen.** ΜΟΛΑЩА *ca* 42r6 ø, 79v10 ø, **gen.–acc.** ΜΟΛΑЩΑΔΟ *ca* 31v12–13 ø, **dat.** ΜΟΛΑЩЮ *ca* 33v7 G, **pl. nom.** ΜΟΛΑЩЕ *ca* 59r4 ø, 86r17 ø, **gen.–acc.** ΜΟΛΑЦИΗНЪ *ca* 22r7–8 A, 62r14 A, 63v26 A, 64v14 A, **dat.** ΜΟΛΑЦИΗΝИМЪ *ca* 63r4–5 ø (per ergorem pro *sg. instr. sec.* Naht 164, not. 5), **acc.** ΜΟΛΑЩА *ca* 62r18 B, **instr.** ΜΟΛΑЦИΗН *ca* 30v11–12 ø, 33r13 ø, **f. pl. gen.** ΜΟΛΑЩЬ *ca* 15r6 A

ΜΟΛЬБА *f* молба, молитва, δέησις A. ♦ ΜΟΛЬΒΥΙ Δ'Β'ΒΤΗ моля, отправям

молитва, δεῖσθαι B

sg. loc. ΜΟΛЬБЪ 62r2 A, **pl. acc.** ΜΟΛЬΒΥΙ IIIr4 B

ΜΟΝΗΣΤΟ *n* мънисто, κόσμος ‘украшение’ A

pl. instr. ΜΟΝΗΣΤΥΙ 98r1–2 A (Is 61.10)

море

ΜΟΥΔΥΝΖ

море *n* море, θάλασσα A, πέλαγος B

sg. nom. море 2v3 B (Ps 113.3), 3r3 A, 45v24 ø, *gen.* морѣ 54v4 A, *dat.* морю 18v6 ø (respondet fortasse B, rem. 2C 11.26), *acc.* море 4r12 A, 52v10–11 B (rem. Ex 14.16), 61v12 A, 84v1–2 ø, *loc.* морн 64r25 A

морѣскъ *adj.* морски, който се отнася до море, τῆς θαλάσσης A

f. sg. nom. морѣска 1r15 A, *acc.* морѣскѣж 55v20 A, 56v22 A, *pl. nom.* морѣскѣжнѣ 2v4 A, *n. sg. acc.* морѣское 53r16 A (rem. Mt 8.26)

мосен, мосѣн *m* Мойсей (старозаветен пророк), Μωϋσῆς A, Μώσης B

sg. dat. мосею 21v2 ø, мосѣвн 44v7 ø, *instr.* мосѣвмъ 5v5 A, *loc.* мосѣн 6v7 B, 20v16 A

моць *f* мощ, сила, δύναμις A

sg. acc. моць 25r11 A

моцн *v. impf.* мога, δύνασθαι A, ἰσχύειν B, posse C, tds. muoz(z)an D. ♦ елнко

снла можетъ според силите, според възможностите си, κατὰ δύναμιν E

ind. praes. sg. 1 p. мож 67v25 ø, 68v12 ø, 68v13 ø, 72v3 D, 82r14 ø, 83r9 ø, 83r12 ø, *2 p.* можеш 82r9 ø, 83r8 ø, 83r10 ø, *3 p.* можетъ 47r17 A (Mt 26.42), 51r17 A, 92r6 E, 103r8 C, 103v22 C, 104v4–5 C, *pl. 2 p.* можете 47r11–12 B (Mt 26.40), *3 p.* можтъ 89r21 ø

мрѣжнтн *v. impf. cum acc.* смразявам, вледенявам

part. praes. act. f. sg. acc. мрѣжнѣжнѣ 44v25 ø

мрѣжъ *m* мраз, студ, κρύσθαλλος A

sg. gen. мрѣжа 14r7 A

мракъ *m* мрак, тъмнина

sg. gen. мрака 32v11 ø, *acc.* мракъ 78r6 –7 ø, *instr.* мракомъ 32v7 ø, 32v12–13 ø

мрачънъ *adj.* мрачен, тъмен, ζοφερός A

f. sg. gen. мрачънѣжнѣ 37v20 A

мръзъкъ *adj.* мерзък, гнусен

m. sg. gen.–acc. мръзъка 78v2–3 ø

мрътвостъ *f* умрътвяване, νέκρωσις A

sg. acc. мрътвостъ 99r8 A (2C 4.10)

мрътвъ *adj.* мрътъв, νεκρός A

m. pl. nom. мрътвнн 64v22–23 ø (A, Ps 113.25), *dat.* мрътвннмъ 51r3 ø (κεκοιμημένοσ sec. Mt 27.52, vide Naht 123, not. 2–4), 55v3–4 A (2T 4.1), 67v2 ø (A sec. 2T 4.1), 71r14–15 (A sec. 2T 4.1), 89r1–2 ø (A sec. 2T 4.1), *acc.* 53v4 A

мръкорнѣ *f* тържище и съдилище

sg. acc. мръкорнѣж 49v22 ø (fortasse per errorem ex πραιτώριον sec. Mt 27.27, Mc 15.16 vel ex lat. *mercaria ‘пазар’ sec. Vaillant, Byzantinoslavica, 21, 1961, p. 78),

loc. мръкорнн 49v23–24 ø (fortasse per errorem ex πραιτώριον sec. Mt 27.27, Mc 15.16 vel ex lat. *mercaria ‘пазар’ sec. Vaillant, Byzantinoslavica, 21, 1961, p. 78)

моудънъ *adj.* муден, бавен, който не бърза да се прояви, βραδύς A

m. sg. nom. моудѣнъ 78r1 A (cf. Ja 1.19)

μοῦσικητικῶς

Μῦσικῶς

μοῦσικητικῶς *adj.* музикален*f. pl. gen.* μοῦσικητικῶν 88r3 øΜῦσικῶς *m* монах, ἱερομονάχος A*sg. instr.* μῆνχομῶς 57v13 AΜῦσικῶς *adj. poss.* монашески, който се отнася до монах, τοῦ μοναχοῦ A, τῶν μοναζόντων B, μοναδικός C, μονήρης ‘усамотен, уединен, изолиран’ D*m. sg. gen.* μῦσικῶς 90v7 C, *acc.* μῦσικῶς 80v2 A, 86v24 B, *n. sg. gen.*

μῦσικῶς 87r20–21 D

Μῦσικῶς *adj.* дългогодишен, многогодишен*n. sg. acc.* μῆνχομῶς 42v9–10 øΜῦσικῶς *adj.* премилостив, πολυέλεος A*m. sg. voc.* μῦσικῶς 73v3 A, μῆνχομῶς 78v9–10 ø, 92v2–3 AΜῦσικῶς *adj.* многолик, многообразен, πολύμορφος A. ♦ μῦσικῶς ἑτερομορφῶς *adj.* многообразен, многообразен, πολυμορφος A. ♦ μῦσικῶς ἑτερομορφῶς *adj.* многообразен, многообразен, πολυμορφος ὅφισ B*m. sg. nom.* μῦσικῶς 53v21 A, *gen.* μῆνχομῶς 94r23–24 BΜῦσικῶς *adj.* който има много очи, πολυόμματος A*m. pl. nom.* μῦσικῶς 4f16–17 AΜῦσικῶς *adj.* многоплоден, πολυτόκος A*n. pl. acc.* μῦσικῶς 15v16 AΜῦσικῶς *n* многообразие, ποικίλος A*sg. gen.* μῦσικῶς 8v10–11 A (fortasse per ergorem ex ποικιλία sec. Fr 655, not. 3 vel ex μῦσικῶς ἑτερομορφῶς, μῦσικῶς ἑτερομορφῶς)Μῦσικῶς *adj.* многообразен, различен*m. pl. nom.* μῦσικῶς 45v22 øΜῦσικῶς *adj.* много почитан, достоен за голяма почит, πολυσεβαστος A*n. sg. dat.* μῆνχομῶς 1r4–5 AΜῦσικῶς *adj.* 1) значителен, в голямо количество, *par. abest* A. ♦ *subst.* μῦσικῶς (*pl.*) мнозина, πλῆθος B. 2) голям, значителен, πολύς C, *par. abest* D. 3) тежък, страшен, ужасен, βαρύς E, *par. abest* F*m. sg. nom.* μῦσικῶς 75r8 C (Ps 24.11), *pl. nom.* μῦσικῶς 73r17 C (Ps 4.7), μῦσικῶς 106v25 C (Mt 20.16, Mt 22.14, Lc 14.24), *instr.* μῦσικῶς 93v11 C, μῦσικῶς 83r4 C (Mt 25.21), 84v24 C, *f. sg. dat.* μῆνχομῶς 81r19 C, *acc.* μῦσικῶς 29v10–11 A, 83v4 D, *dat.* μῦσικῶς 64r23 E, μῦσικῶς 99v19 B (Ps 50.3), *pl. acc.* μῦσικῶς 28v10 D, *instr.* μῦσικῶς 69v11 C (Act 14.22), *n. sg. acc.* μῦσικῶς 88r23 F, *loc.* μῦσικῶς 54r11 E, *gen.* μῦσικῶς 88v5 D, *acc.* μῦσικῶς 26v13 A, *comp. n. pl. acc.* μῦσικῶς 7v7–8 C (respondet πλεῖστος)

МЪНОГЪИ

МЪРА

МЪНОГЪИ *adv.* много

многъи 44г18 ♂ (многъи волан *respondet fortasse* πολύνοσος, πολυώδυνος, cf. Naht 104, not. 18)

МЪНОЖИТЪИ *v. impf.* умножавам се, увеличавам се

ind. praes. sg. 3 p. мѣножитъ са 89г12 ♂

МЪНОЖЕСТВО *n* множество, голямо количество, στίφος A, πλήθος B

sg. nom. мѣножѣство 85г10 ♂, *acc.* мнoжѣство 30г12–13 ♂, 53г18 A, 63v1 B, мнoжѣство 39v15 ♂, *instr.* мнoжѣствомъ 39v12 ♂

МЪ РГО НИМЪ → ОНЪ

МЪИСАНТИ → ЛНХОМЪИСАНТИ

МЪИСА *f* мисъл, идея, διάνοια A, ἔννοια B, λογισμός C, разум, мислене, tds. githank, gadanch D

sg. gen. мѣисан 23v21 A, *acc.* мѣиса 7г12 C, 72v20 D, *instr.* мѣисаниж 38г8 C (var. νοῦς), *pl. gen.* мѣисан 24г10 B

МЪИСАБЪНЪ *adj.* мислен, мисловен, νοερός A, λογικός B, νοητός C

f. sg. dat. мѣисабѣн 7v5 B, *pl. nom.* мѣисабѣниж 4г4 A, *acc.* мѣисабѣниж 97v18–19 C, *n. loc. sg.* мѣисабѣнъмъ 26v7 B

МЪИТАРЪ *m* митар, събирач на мито, бирник, τελώνης A

sg. gen.–acc. мѣитаръ 77г13 A, 86г11 ♂, *dat.* мѣитарю 70г20–21 ♂ (*respondet A sec.* Mt 9.9, Mc 2.14, Lc 5.24), Iv3 ♂ (*respondet A sec.* Mt 9.9, Mc 2.14, Lc 5.24)

МЪИТОНМЪЦЪ *m* митар, събирач на мито, бирник, τελώνης A

sg. nom. 80г15 ♂ (A sec. Lc 18.13), *gen.–acc.* 79г4–5 ♂ (A sec. Lc 18.13), Iv7 ♂ (A sec. Lc 18.13)

МЪИШЪ *f* мишка, mus A

sg. nom. мѣишь 104v25 A

МЪИШЪЦА *f* мишца, βραχίον A

sg. instr. мѣишъцѣж 55v16 A (Ps 135.12)

МЪЗДА *f* овъзмездяване, награда, възнаграждение, μισθός A, merces B

sg. acc. 83v5 ♂ (*respondet fortasse A, rem.* Mt 10.41, Jo 4.36), 89г6 ♂ (*respondet fortasse A, rem.* Mt 10.41, Jo 4.36), 104г1 B

МЪНЪНИ *n* помисъл, намерение. ♦ въпасти въ мѣнѣни прѣслъзи имам намерение да положи лъжлива клетва, πρόσληψις A

sg. acc. мѣнѣни 24г14–15 A (var. πρόληψις)

МЪНЪТИ *v. impf.* смятам, на мнение съм, ἡγεῖσθαι A, νομίζειν B

inf. мѣнѣти 20v23 A, *ind. praes. sg. 3 p.* мѣнитъ 88v14 ♂, *imp. sg. 2 p.* мѣни 91г26 B

МЪСТИТИ *v. impf.* мъстя, накажа, ἐκδικεῖν A

ind. praes. sg. 1 p. мѣстиж 82v9 A (Jg 23.2)

МЪРА *f* 1) мярка, мяра, μέτρον A. 2) теглилка, везни, σταθμός B

sg. dat. мѣ 106г4 A (sic рго мѣръ, Eph 4.7), *acc.* мѣрж 55v23 B (Is 40.12), 99v2–3 A

МѢСТО

МѢЖЬ

мѢСТО *n* място, τόπος A, χώρα B. ♦ възвишене мѢСТО най-висшето, най-главното, ὑψηλότατος C. ♦ въ мѢСТО *praep. cum gen.* вместо, ἀντί D, *par. abest E*. ♦ лобное мѢСТО лобно място, мястото, където е разпнат Христос, *par. abest F*

sg. gen. мѢСТА 37r24 ø, 54v18 A, 89v6 ø, *acc.* мѢСТО 7r10 D, 50r13 F (respondet A sec. Mt 27.33, Mc 15.22, Lc 23.33, Jo 19.17), 67v16 E, 70r25 E, 70v1 E, 70v2 E, 70v4 E, 70v5 E, 70v7 E, 70v8 E, 70v10 E, 70v12 E, 70v13 E, 70v15 E, 70v17 E, 73v8–9 ø, 91v25 D, *loc.* мѢСТѢ 7v7 C, 36v12 ø, 57r3 A, 57r4 A, 64v16 A, 64v17 A, 65v5 B, мѢ (sic pro мѢСТѢ) 59r2 ø (respondet fortasse A sicut 57r3), *pl. loc.* мѢСТѢХЪ 18v4 ø, 18v5 ø, 27v2 ø, 48r26 ø

мѢСАЦЬ *m* месец, mensis A

pl. gen. мѢ 103v19 A

мѢСАЧЬНЪ *adj. poss.* лунен, на месеца. ♦ врѣмена мѢСАЧЬНАА лунните фази
n. pl. acc. мѢСАЧЬНАА 45v7 ø

МАКЪКОЛЪГАННЕ *n* лягане на меко

sg. gen. МАКЪКОЛЪГАННѢ 70v5 ø

МАКЪКЪ *adj.* 1) нежен, крехък, ἀπαλός A. 2) млад, *par. abest B*

m. sg. acc. МАКОКЪ 15v6–7 A (Gn 18.7), *n. sg. acc.* МАКЪКО 45v9 B

МАСО *n* месо, κρέας A. ♦ ѳвстн сквръньна маса ям нечисто, осквернено месо, μαροφαγεῖν B

pl. gen. МАСЪ 22r11 A, *acc.* МАСА 22r2 B, 36r4 ø, 42r15 ø

МАТЕЖЬ *m* метеж, размирица

pl. dat. МАТЕЖЕМЪ 54r20 ø

МѢДРОВАТН *v. impf. cum acc.* мѢдрувам, разсъждавам, достигам до разбиране, φρονεῖν A

inf. мѢДРОВАТН 90v11–12 A

МѢДРОСТЬ *f* мъдрост, σοφία A, tds. giwizzida B. ♦ сѣмѣрена мъдрость смирение, скромност, ταπεινοφροσύνη C

sg. nom. МѢДРОСТЬ 94r16 A (rem. 1C 1.30), *sg. acc.* МѢДРОСТЬ 72v7 B, *sg. instr.* МѢДРОСТНѢ 105v14–15 C, *pl. gen.* МѢДРОСТЕН 45r22 ø (въсѣ мѢДРОСТЬ земьнѣхъ мѢДРЪХЪ, cf. Codex Suprasliensis 414.9 φιλοσοφία)

МѢДРЪ *adj.* мъдър, φρόνιμος A. ♦ *subst.* земьнъ мѢДРЪИН мъдрец

m. pl. gen. мѢДРЪХЪ 45r23 ø, *f. pl. gen.* мѢДРЪХЪ 100r5 A

МѢДРЪСТВОАТН *v. impf.* мѢдрувам, разсъждавам, достигам до разбиране, φρονεῖν A

inf. мѢДРЪСТВОАТН 11r11 A

МѢЖЬ *m* мъж, ἀνήρ A

sg. nom. МѢЖЬ 11v13 A (Ps 111.1), *pl. instr.* МѢЖИ 93r1 ø

МѢЖЬСКЪ

μυρο

МѢЖЬСКЪ *adj. poss.* мъжки, който се отнася до мъж, ἄρσην A

m. sg. nom. мъжескъ 54r6 A, *n. sg. gen.* мъжьска 45r24 ø (respondet fortasse ἄρσεν-ικός sec. Naht 108, not. 24)

МѢЖЬСКЪИ *adv.* мъжки, по мъжки

МѢЖЬСКЪИ 88r21–22 ø

МѢЖЬСТВО *n* мъжество, храброст, ἀνδρεία A

sg. gen. мъжъства 45r24 ø, *dat.* мъжъствоу 92v18 A, *acc.* мъжъство 19r6 A

МѢКА *f* мъка, мъчение, πάθος A

sg. gen. мъкы 56r18 ø, 86r21–22 ø, *instr.* мъкоѣ 62r1 A, *pl. acc.* мъкы 67v6 ø

МѢЧЕННЕ *n* мъчение, измъчване, *par. abest* A. ♦ нѢЖДЕИѢ МѢЧЕННѢ под прину-дата на мъчението, на насилието, βία τυραννικῆ A

sg. gen. мъченнѣ 23r24–25 A, *instr.* мъченнемъ Iv24 A

МѢЧЕННИКЪ *m* мъченик, μάρτυς A

pl. loc. мѢЧЕНЦѢХЪ IIIv3 A, *dual. acc.* мѢКА 10v12 A

МѢЧЕННЧЬНО *n* молитва към мъчениците, тропар за мъчениците

sg. acc. мѢЧЕНЧЬНО 11v20 ø (respondet fortasse μαρτυρικόν, *adv. sec.* Słoński 76)

МѢЧНТЕЛЪ *m* мъчител, тиранин, τύραννος A

sg. gen.–acc. мъчнтелѣ 52v12–13 A

МѢЧНТН *v. impf. cum acc.* мъча, измъчвам, τυραννεῖν A

ind. aor. pl. 3 p. мъчнша 48r18 ø (respondet fortasse κολαφίζειν sec. Mt 26.67), *part.*

praes. pass. m. sg. nom. мъчнмъ 48r22 ø, *gen.–acc.* мъчнма 4v5 A, 48r25 ø

МΥΡΟ *n* миро елей, ἔλαιον A

sg. nom. μυρο 81r10 A (respondet ἐλαίω, μυρο fortasse per errorem ex *sg. instr.*

μυρομъ sec. Fr 528, not. 6)